





## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665

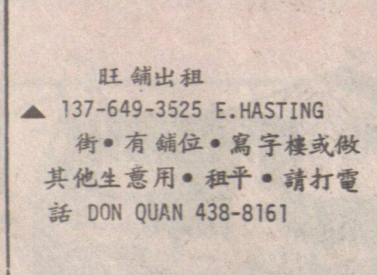
地點適中  
交通方便  
51 AVE 夾 ST CATHERINE



▲14年新東十街相文四間舖  
地大65x120 DON QUAN 438-8161



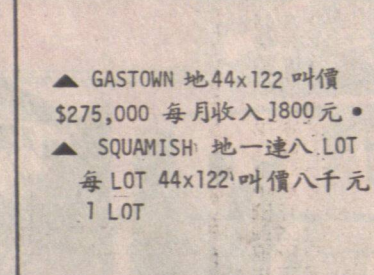
▲4年新。每層1400呎 KILLARNEY 區。位於54街。



旺舖出租  
▲137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161



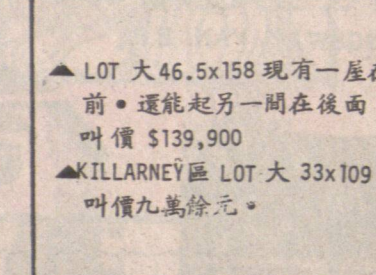
▲商業樓三舖位。共七十五呎。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途叫價28萬元



▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。  
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT



▲本拿比離碑餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000  
▲烈治文大西餐館全翻新。150 座位及舞池 \$99,000



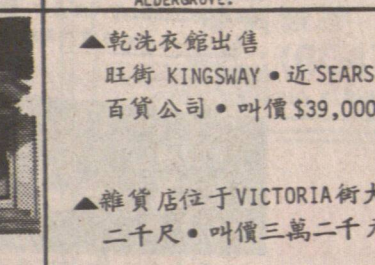
▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900  
▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109。叫價九萬餘元。



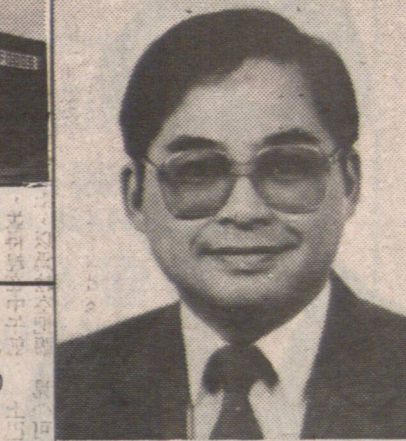
▲BPC 珠寶店連餐館 生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲39萬餘。生意連實業三年新。四千呎。泊車場。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE。



▲乾洗衣店出售 旺街 KINGSWAY。近 SEARS 百貨公司。叫價 \$39,000  
▲雜貨店位於 VICTORIA 街大約二千呎。叫價三萬二千元。



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089



▲雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房。叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161



**陳菲立 PHILIP CHAN**  
住宅電話: 435-7441  
中文傳呼機: 645-2808



▲CHAMPLAIN HT. 連仔屋 有大後園。近 CHAMPLAIN MILL 4 年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。



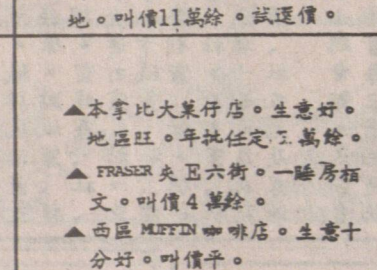
▲乃磨夾五街。樓上兩睡房 土庫完成。新裝修。有景 趙崇淦 433-1239  
陳菲立 435-7441



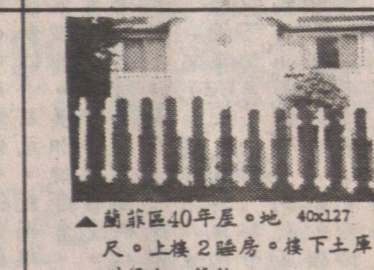
▲COMMERCIAL 區 2 間入息屋。25x127 租文地。年入息。每間 \$11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward



▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 仔屋 地。叫價11萬餘。試運價。



▲本拿比大藥房。生意好。地區旺。年批任定7萬餘。  
▲FRASER 夾 6 街。一睡房租文。叫價4萬餘。  
▲西區 MUEFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。



▲蘭諾區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫 叫價十一萬餘。



▲本拿比六個月新屋。歐洲人建築師。願板地。有景近 BRENDWOOD MALL 交通便



▲本拿比巨型屋 樓上2單位。樓下2單位。年入 \$23500 地 66x133 DOMINION 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



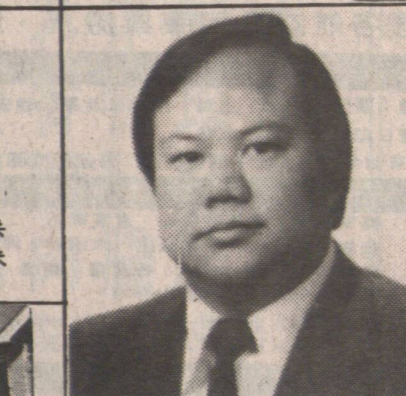
▲唐人街入息屋。設備一流 大家庭或收租均可。收入一萬四千元。



▲喜士定東區 VAN 區 SPECIAL 標準地。內外如新共六睡房。2400 呎以上。勿失良機。試15萬餘。



▲香檳區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。



**趙崇淦 EDWARD CHIU**  
住宅電話: 433-1239  
中文傳呼機: 645-2618



▲烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



**關煥蔭 KENNETH KWAN**  
住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房相文。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



▲四房相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥蔭



▲7 伙相文近域多利街 \$329,000



商業樓 \$275,000  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
收租屋 \$900 元。  
地 50x100 \$125,000



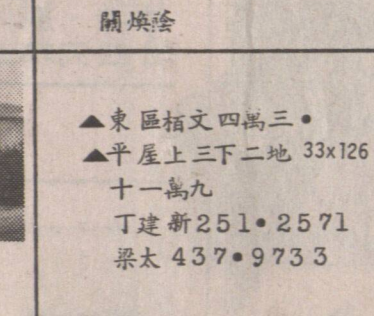
**丁建新 KIM TING**  
住宅電話: 251-2571



▲新屋七房地大 50x110 近維多利亞街33街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



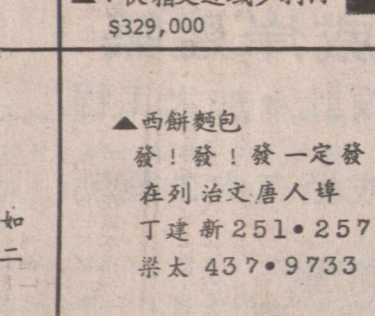
▲乃磨夾一街。32年上三下二上下兩層全。地 33x135 丁建新或梁太。



▲東區相文四萬三。平屋上三下二地 33x126 十一萬九 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲新屋太貴。舊屋太殘。不如買這間9年三房兩廁九萬二千。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲西餅麵包 發！發！發！一定發 在列治文唐人埠 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



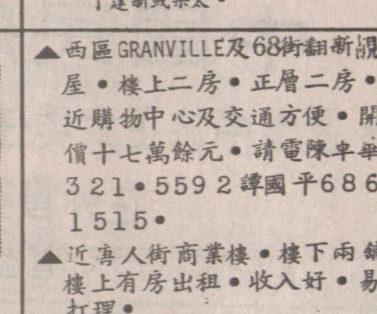
**梁太 JENNY LEUNG**  
住宅電話: 437-9733



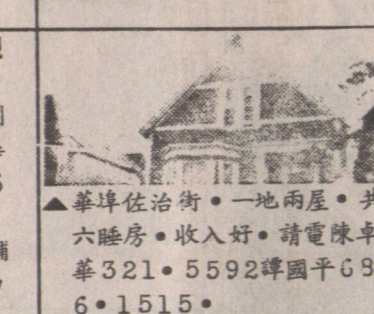
**譚國平 JOSEPH TAM**  
住宅電話: 434-3658  
傳呼機: 686-1515



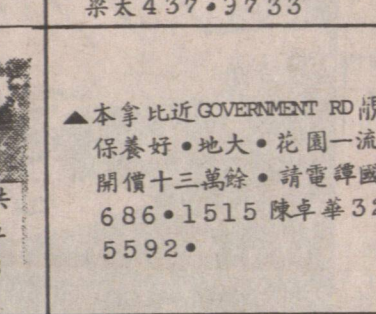
▲市中心四幅商業地出售。好前景。有意請電: 陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658



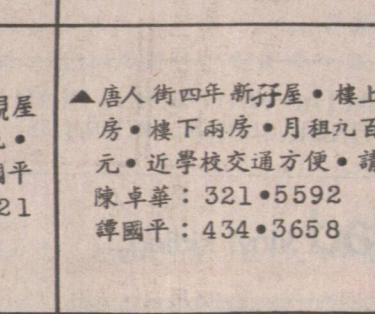
▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515。  
▲近唐人街商業樓。樓下兩舖樓上有房出租。收入好。易打理。



▲本拿比近 GOVERNMENT RD 兩層保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳卓華 321-5592。



▲唐人街四年新屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電陳卓華: 321-5592 譚國平: 434-3658



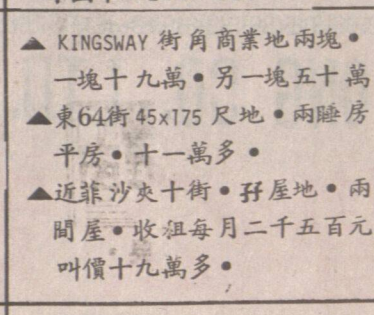
▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地。近巴士。學校共三房。十一萬七千五 葉亨利 255-5917



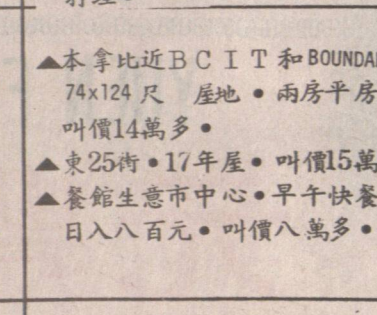
**陳卓華 WALLY CHAN**  
住宅電話: 321-5592  
PAGER: 667-8488



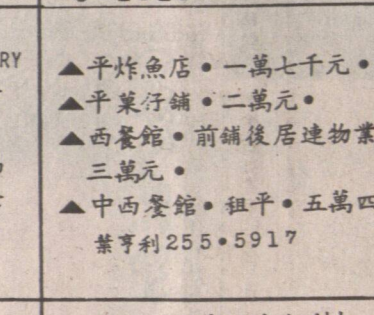
**黃漢 TONY WONG**  
住宅電話: 876-2335



▲KINGSWAY 街角商業地兩塊。一塊十九萬。另一塊五十萬  
▲東64街45x175 地。兩睡房平房。十一萬多。  
▲近菲沙夾十街。好屋地。兩間屋。收租每月二千五百元 叫價十九萬多。



▲本拿比近 B.C.I.T 和 BOUNDARY 74x124 尺 屋地。兩房平房 叫價14萬多。  
▲東25街。17年屋。叫價15萬  
▲餐館生意市中心。早午快餐 日入八百元。叫價八萬多。



▲平炸魚店。一萬七千元。  
▲平菜仔舖。二萬元。  
▲西餐館。前舖後居連物業廿三萬元。  
▲中西餐館。租平。五萬四。葉亨利 255-5917



▲大減價27街入息屋。33x137 地大抵買 請查詢。  
▲索里頓屋拾年。地大。價平。拾萬餘。



▲熱盤。13街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。  
▲一睡房相文。位於律街。五萬餘。



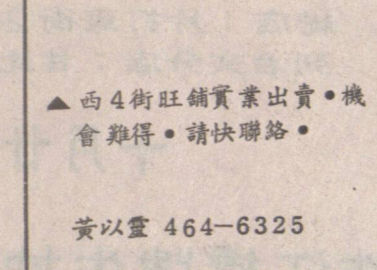
▲西區近士卑利花園菓子舖出讓。叫價 \$12,000 陳炬宏 324-1238



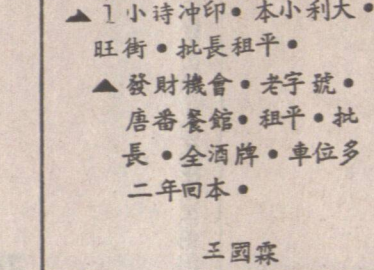
**王國霖 JAMES WONG**  
住宅電話: 874-6983



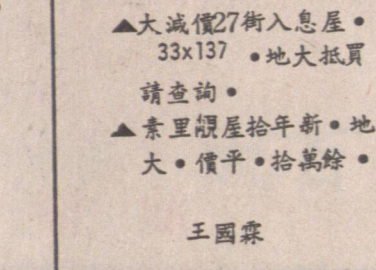
▲4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廁。地大 48x110。只賣12萬餘。  
黃以靈 464-6325



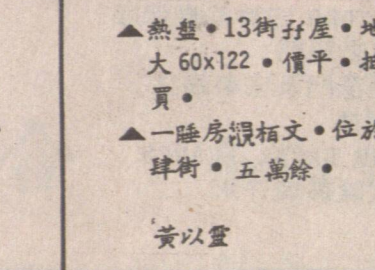
▲西4街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。  
黃以靈 464-6325



▲1 小時沖印。本小利大。旺街。批長租平。  
▲發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批長。全酒牌。車位多。二年回本。  
王國霖



▲本拿比城市屋三房有土庫。叫價 \$59,900。陳炬宏 324-1238。



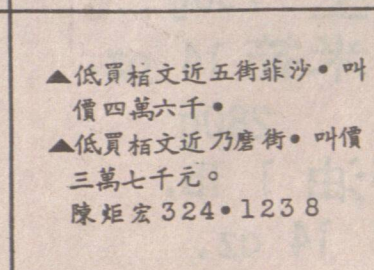
▲乃磨街及24街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 324-1238。



▲本拿比多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000  
▲東區士卑利舖大 \$16,000  
▲西區士卑利舖大 \$35,000  
▲西區半山高尚住宅 四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



**陳炬宏 RAYMOND CHAN**  
住宅電話: 324-1238



▲低買相文近五街菲沙。叫價四萬六千。  
▲低買相文近乃磨街。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238



▲本拿比郊區四伙。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



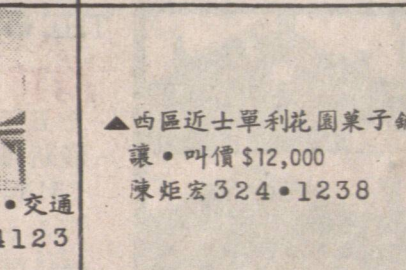
▲102-116 VICTORIA DR. 八睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



▲列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大美國入息 \$269,000 列治文兩層屋地 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



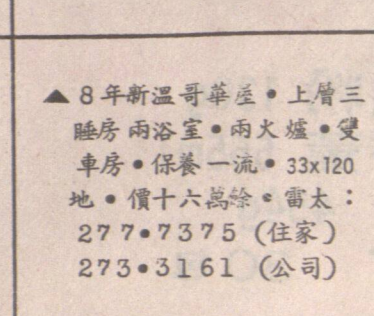
▲機會難逢供應膳食生意連 4 部流動食物車及其他生財器具東主會教員工經營  
▲麵館餐館生意連讓近 P.N.E 地點旺有酒牌 \$125,000  
▲東區三層屋野地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



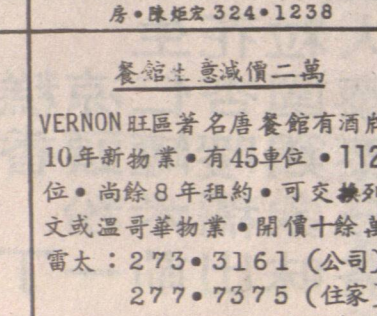
▲本拿比多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000  
▲東區士卑利舖大 \$16,000  
▲西區士卑利舖大 \$35,000  
▲西區半山高尚住宅 四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



**雷太 ANNETTE LOUIE**  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375



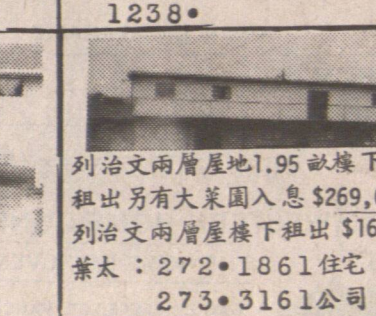
▲8年新溫哥華屋。上層三睡房兩浴室。兩火爐。雙車房。保養一流。33x120 地。價十六萬餘。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



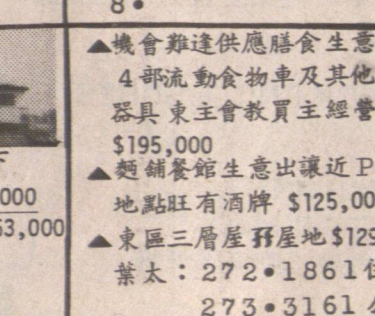
▲餐館生意連價二萬  
VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌。10年新物業。有45座位。112座位。尚餘8年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住家)



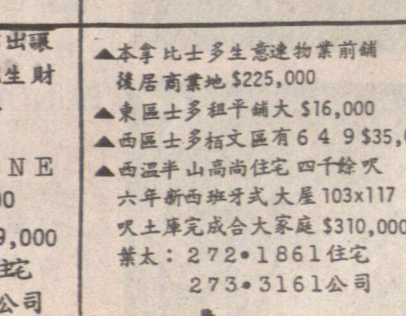
▲四房另書房。全新地。新油漆。獨立車房。有後園。近湖邊。公園及學校。交通方便。十二萬九千。雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司



▲列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大美國入息 \$269,000 列治文兩層屋地 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意連 4 部流動食物車及其他生財器具東主會教員工經營  
▲麵館餐館生意連讓近 P.N.E 地點旺有酒牌 \$125,000  
▲東區三層屋野地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



▲本拿比多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000  
▲東區士卑利舖大 \$16,000  
▲西區士卑利舖大 \$35,000  
▲西區半山高尚住宅 四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司





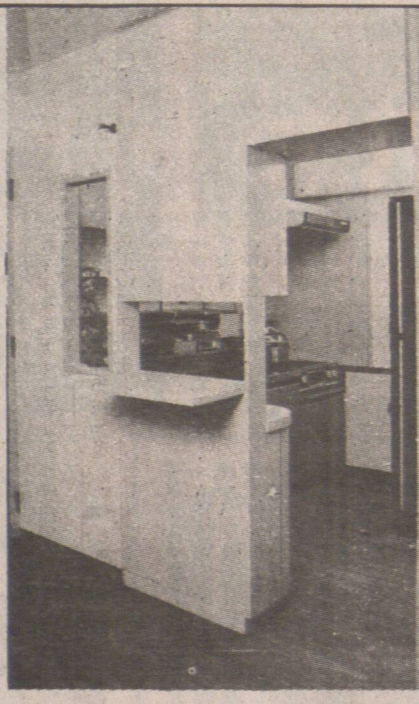






### 拆廚房門

如果廚房面積不大，我們可以把廚房門拆掉，使廚房與客廳連成一體，這樣，廚房與客廳的溝通，便不再受門的阻礙，而廚房與客廳的溝通，又達到了開門見山的效果，這正是我們所需要的。



### 常春藤

常春藤，這是一種生命力極強的植物，它不僅可以美化環境，還可以淨化空氣。在室內種植常春藤，可以有效地吸收甲醛、苯等有害物質，改善室內空氣質量。此外，常春藤還能吸收煙草中的尼古丁，對於吸煙家庭來說，這無疑是一個理想的選擇。

### 慈母心

慈母心，這是一個多麼溫馨的字眼。在我們成長的過程中，母親的關愛和教導，是我們最珍貴的財富。母親的慈愛，讓我們在挫折面前不氣餒；母親的教導，讓我們在迷茫中找到方向。正是有了母親的慈母心，我們才能茁壯成長，成為社會的棟樑。

### 大長兒女

大長兒女，這是一個充滿愛與責任的詞彙。在家庭中，長子長女往往承擔著更多的責任，他們是父母的驕傲，也是父母的憂慮。大長兒女需要學會獨立，學會承擔，學會為家人分憂。只有這樣，才能成為一個真正成熟的人。

### 然黯心母慈

然黯心母慈，這是一個讓人感傷的詞彙。它描繪了母親在深夜裡默默流淚的情景，反映了母親對子女的深深思念和無盡的擔憂。在忙碌的現代生活中，我們往往忽略了母親的付出，忽略了母親的心。讓我們在忙碌之餘，多花些時間陪伴母親，讓她感受到我們的愛。

### 好的法士有法士

好的法士有法士，這是一個關於專業與責任的論述。法士作為社會的公僕，必須具備高尚的職業道德和精湛的業務能力。只有那些真正愛崗敬業、奉獻社會的法士，才能為社會提供優質的服務，贏得人民的信賴。

### 警告男人

警告男人，這是一個充滿警示意味的標題。它提醒男人們在面對感情時要更加謹慎，不要輕易被眼前的利益所迷惑。在選擇伴侶時，應該更多地考慮對方的品性和人品，而不僅僅是看重她的外貌和家世。只有建立在真摯感情基礎上的婚姻，才是穩固的。

### 悲慘遭遇

悲慘遭遇，這是一個讓人揪心的詞彙。它描述了一個人在生活中所經歷的種種不幸和痛苦。在面對悲慘遭遇時，我們需要保持堅強的心態，勇敢地面對現實，尋求轉機。只有這樣，才能從困境中走出來，重新開始新的生活。

### 貓的年齡

貓的年齡，這是一個關於寵物健康的問題。許多貓奴都想知道如何判斷自己愛貓的年齡，以便更好地照顧它。其實，判斷貓的年齡並不容易，需要從貓的體格、毛色、牙齒等多個方面進行綜合分析。了解貓的年齡，有助於我們及時發現貓的健康問題，並採取相應的措施。

### 警告男人

警告男人，這是一個充滿警示意味的標題。它提醒男人們在面對感情時要更加謹慎，不要輕易被眼前的利益所迷惑。在選擇伴侶時，應該更多地考慮對方的品性和人品，而不僅僅是看重她的外貌和家世。只有建立在真摯感情基礎上的婚姻，才是穩固的。

### 悲慘遭遇

悲慘遭遇，這是一個讓人揪心的詞彙。它描述了一個人在生活中所經歷的種種不幸和痛苦。在面對悲慘遭遇時，我們需要保持堅強的心態，勇敢地面對現實，尋求轉機。只有這樣，才能從困境中走出來，重新開始新的生活。

### 貓的年齡

貓的年齡，這是一個關於寵物健康的問題。許多貓奴都想知道如何判斷自己愛貓的年齡，以便更好地照顧它。其實，判斷貓的年齡並不容易，需要從貓的體格、毛色、牙齒等多個方面進行綜合分析。了解貓的年齡，有助於我們及時發現貓的健康問題，並採取相應的措施。

### 警告男人

警告男人，這是一個充滿警示意味的標題。它提醒男人們在面對感情時要更加謹慎，不要輕易被眼前的利益所迷惑。在選擇伴侶時，應該更多地考慮對方的品性和人品，而不僅僅是看重她的外貌和家世。只有建立在真摯感情基礎上的婚姻，才是穩固的。

### 專門運輸到多倫多

價錢相宜，服務週到。電話：580-1871

1100磅收費	\$875
3300磅	\$2355
5500磅	\$3550
7700磅	\$4475
9900磅	\$5130

### 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

### VOLVO PRECISION

CALL ROY BATTISTEL 936-4255

333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

### BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

### 環球旅行社

Wankow Travel (SINCE 1954年創辦)

258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada

加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604)684-2341

### 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

### 代理燕梳

汽車房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

### 中國遊 全廿一天 \$2999

暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京②廣州①

出發日期：87年10月11日，11月8日，88年5月1日，7月3日

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

喬遷啟事 於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886

### 開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366

### 回港馬星泰遊 十一天 \$1888

暢遊：吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡、曼谷、水上市場、芭提雅、珊瑚島、人妖花街。

出發日期：88年2月4日，3月31日

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

喬遷啟事 於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

### 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

\*溫哥華-香港來回 \$1188 包六晚酒店(雙人房)

直航溫哥華 上海北京 特價 \$900

\*溫哥華-香港 特價 \$838

\*代訂香港中國旅行社 各類長短線旅行團

### 代理燕梳

汽車房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

### 回港日本台灣遊 十天 \$1588

出發日期：87年10月6日，11月12日，12月10日，88年2月4日，3月17日

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

喬遷啟事 於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886

### 開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366

### 回港韓國台灣遊 九天 \$1338

出發日期：87年10月3日，10月31日，11月28日，12月19日，88年1月23日，2月27日，3月26日

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

喬遷啟事 於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

### 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

\*溫哥華-香港來回 \$1188 包六晚酒店(雙人房)

直航溫哥華 上海北京 特價 \$900

\*溫哥華-香港 特價 \$838

\*代訂香港中國旅行社 各類長短線旅行團

### 代理燕梳

汽車房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

### 御達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9 電話：(604) 685-5263

\*代理各大航空公司機票 往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

\*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

喬遷啟事 於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886

### 開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366







# 加增劇急件案力暴本日 降下德道會社注關論輿

【本報訊】一場暴力事件在昨日風吹雨打之際，引起對道德標準下降的警覺，並且懷疑警方處理罪案的能力。

近兩天的兩宗綁架案，讓社會和輿論對警方處理罪案的能力，以及道德標準下降的警覺。

在昨日風吹雨打之際，一場暴力事件在昨日風吹雨打之際，引起對道德標準下降的警覺，並且懷疑警方處理罪案的能力。

近兩天的兩宗綁架案，讓社會和輿論對警方處理罪案的能力，以及道德標準下降的警覺。

## 印尼擬搞足球博彩 報章責開賭博之風

【本報訊】印尼政府擬在雅加達開辦足球博彩，此舉引起報章強烈反對，指其開賭博之風。

印尼政府擬在雅加達開辦足球博彩，此舉引起報章強烈反對，指其開賭博之風。

## 山阿里山下 高雄飲食行業競爭激烈

【本報訊】高雄飲食行業競爭激烈，各餐館紛紛推出新菜式，以吸引顧客。

高雄飲食行業競爭激烈，各餐館紛紛推出新菜式，以吸引顧客。

## 新聞內外

【本報訊】新聞內外，包括國際新聞、國內新聞、地方新聞等。

【本報訊】新聞內外，包括國際新聞、國內新聞、地方新聞等。

## 溫哥華朱氏宗親會 實業部啟事

【本報訊】溫哥華朱氏宗親會實業部啟事，關於會員資格及會費等事項。

【本報訊】溫哥華朱氏宗親會實業部啟事，關於會員資格及會費等事項。

## 誠徵伴侶

【本報訊】誠徵伴侶，有意者請洽本報，提供詳細資訊。

【本報訊】誠徵伴侶，有意者請洽本報，提供詳細資訊。

## 海軍尋找水雷

【本報訊】海軍尋找水雷，目前已在太平洋海域發現，並已開始回收。

【本報訊】海軍尋找水雷，目前已在太平洋海域發現，並已開始回收。

## 買賣汽車前 INDEPENDENT CAR-CHECK LTD.

【本報訊】買賣汽車前，請先進行檢查，以確保安全。

【本報訊】買賣汽車前，請先進行檢查，以確保安全。

## Hongkong Bank

【本報訊】Hongkong Bank 提供各種銀行服務，包括存款、貸款、匯兌等。

【本報訊】Hongkong Bank 提供各種銀行服務，包括存款、貸款、匯兌等。

## 匯豐銀行

【本報訊】匯豐銀行提供各種銀行服務，包括存款、貸款、匯兌等。

【本報訊】匯豐銀行提供各種銀行服務，包括存款、貸款、匯兌等。

## 大西方米廠

【本報訊】大西方米廠提供各種米類產品，品質優良，價格公道。

【本報訊】大西方米廠提供各種米類產品，品質優良，價格公道。

## 源運到，大量供應

【本報訊】源運到，大量供應，歡迎各界人士前來選購。

【本報訊】源運到，大量供應，歡迎各界人士前來選購。

## 司公限有隆華

【本報訊】司公限有隆華提供各種產品，歡迎選購。

【本報訊】司公限有隆華提供各種產品，歡迎選購。

## 精製粵式點心

【本報訊】精製粵式點心，包括各式蒸餃、炒粉、炒麵等，味道鮮美。

【本報訊】精製粵式點心，包括各式蒸餃、炒粉、炒麵等，味道鮮美。

## 中國糧油有限公司 世界米行

【本報訊】中國糧油有限公司 世界米行，提供各種糧油產品，品質保證。

【本報訊】中國糧油有限公司 世界米行，提供各種糧油產品，品質保證。

## 冬季酬賓大減價

【本報訊】冬季酬賓大減價，各種商品一律八折，機會難得。

【本報訊】冬季酬賓大減價，各種商品一律八折，機會難得。

## 本公司為加西最大之食米入口公司

【本報訊】本公司為加西最大之食米入口公司，提供各種米類產品。

【本報訊】本公司為加西最大之食米入口公司，提供各種米類產品。

## 總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味

【本報訊】總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，歡迎選購。

【本報訊】總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，歡迎選購。



**中華特價中心**

**恆恆公司**

2.39 英德紅茶包 (每盒100包)

江門排粉 0.5kg 99¢

萬歲粟米油 5.69

美極醬油 4.99

廣白背木耳 1.19

粉葛 79¢

特大蓮藕 69¢

新到甜滑香梨 1.19

新到清甜鴨梨 99¢

特大甜橙 49¢

芋頭 79¢

**時新食品公司**

2.99 叉燒

排骨 2.49

豬潤 79¢

羅白 39¢

百加利 49¢

**今期特價品**

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 **水晶魷魚**

和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 優質發芽 **秘魯綠豆**

電話: (604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招  
品味味靚花正製味牌  
好牛牛大香鴨珍白老  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸

歡迎函索目錄 均有代售 各埠通寄 駐廠無阻 衛生加美 聯生監督 馳名國際 品名優美 特設名師 設備精良 本廠製造

## 聖誕新年送大禮

溫哥華至香港來回機票 \$888 包兩晚酒店 並包專人機場接送及10萬元飛機交通安全保險

聖誕／新年

來回溫哥華至香港無機位？

聖誕／新年

欲要一個愉快假期？

聖誕／新年

回港廉價機票、酒店？

特別贊助：  
香港粵海酒店  
(尖沙咀區最新落成之一流酒店)

名額有限  
先到先得

報名處：開心旅遊 溫哥華華埠片打東街88號二樓 電話：685-9366 博益假期 百老匯西街19號地下 電話：875-6377 或各旅行社接洽

加拿大

## 中國參茸行

溫哥華

由現在至十一月十五號，舉行本期特價週，  
北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參，  
鹿參，一律七折優待。同時推出以下特價品：  
至寶三鞭丸每盒 \$6.50 中國香茹每磅 \$4.99  
去蒂冬菇每磅 \$12.00 紅棗每磅 99¢ 買  
羅漢果沖劑每盒 99¢ 買10合送一合，本期  
特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵  
包，快捷妥當。

新地址：溫哥華，喜士定東街288號  
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鵬祥先生主理



女仕們好消息  
享譽國際美容專家  
何嘉麗

最近由歐洲考察歸來，帶回最新美容科技 MICROPIGMENTATION (微波紋眉) 是美容史上的新突破，安全無痛，祇需十五分鐘。  
美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家。

美容專家何嘉麗對美容有專門的精湛技術，和專業負責精神，  
操作細心謹慎，務求盡善盡美。何嘉麗為示範最新美容科技，特定  
於十一月十五日及廿二日兩天，下午一時在嘉麗美容中心，首次免  
費示範，設茶水招待，機會難逢，勿失良機，報名從速，額滿即止。

嘉麗美容  
中心

電話：875-6300 875-6366  
地址：3286 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時 星期四、五：上午九時半至晚上八時  
星期六：上午九時半至下午五時



## 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

一磅庄 大百合 每包 \$1.50

一磅庄 大肇實 每包 \$1.50

300G 江西蜜棗 每包 \$0.75

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

僑信參茸國藥行

好消息!!

一年一度

新鮮花旗參

大量上市

新鮮花旗參氣味清香生食、榨汁飲用或與  
肉類煲湯無上佳品

想買靚貨 請到僑信!! 要買正貨 一定要到僑信!!

總行禮聘：李鶴儒中醫師 免費解答中藥調理健康問題

分行禮聘：黃欣賢中醫師

總行：溫哥華奇化街二六二號 電話：六八二、二六二二  
分行：溫哥華片打東街一四一號 電話：六六九、一八三四





相連。

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

免費估價)











資投業企外內鎮鄉縣引吸以

區、泰國、菲律賓和香港都將參加。

月十日起

申城市

新業務

郵部郵政總局製訂了全國第一批開辦郵政快件業務的九十六個大中城市，寄郵件的運送時間，使用戶在交寄郵件時就能知道郵件的到達時間。

織有此預測

肺癆患者

將增加

吸煙的麥姬醫生說  
吸煙者減少，烟草  
銷售目標集中在發  
亞洲及太平洋地區  
加，可以預料得到

加，可以預料得到  
動限制吸烟，未來  
癌患者勢將大增。

說，李麗（右）  
曾趙紫陽（左）。

中央政治局常委

**資料介紹**

（北京專電）兩度出任國家計委主任的姚依林，被公認為是中共要員中一名當家理財的老手。他第一次出任計委主任是在一九八〇年。今年他第三次出任計委主任，在中共中央組織部推薦，姚再回到計委，兼任計委主任。

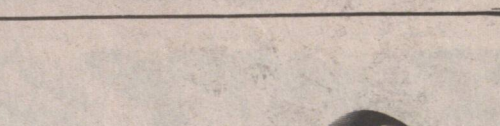
自新中國成立始，姚依林即從事商業，外貿工作，先後任對外貿易部、商業部副部長，國務院財貿辦公室副主任。一九六〇年後，擔任商業部長達七年之久。其間，他作為中國商務代表團團長於一九五五年到莫斯科參加中蘇貿易談判，並參加了其後幾個五年計劃的制訂。他的治理經濟的能力相繼在一九四九年——一九五二年的國民經濟恢復時期和六十年代三年災荒後的國民經濟調整時期得到充分發揮。一九七九年，他出任副總理並在陳雲為首的國務院財經委員會中任秘書長，再次參予對形勢過快的經濟形勢作出調

在長期做經濟工作的同時，姚依林有時也從事黨務工作。在一九七九年後的一段時間裡，他擔任中共中央副秘書長和中共中央辦公廳主任。他是中共八屆、十屆中央候補委員和十一屆、十二屆中央委員。一九八二年，他成爲中央政治局候補委員和書記處書記。一九八五年升爲中央政治局委員。

姚依林生於一九一七年，安徽貴池縣人。一九三四年，他進入清華大學攻讀化學，一九三五年加入中共，並參予領導了「一二·九」學生運動。其間任北平聯黨團書記。其後，他先後任中共北方局宣傳部幹事、中共天津市委宣傳部長、抗戰時期，擔任中共地下黨天津市委書記、中共河北省委秘書長和宣傳部長。在任冀熱遼黨委宣傳部長期間，他還參與領導了冀東武裝起義，其後又先後任晉察冀北方分局和中央局秘書長。

域農業資源開發  
置」的學術報告  
王毓雲今年五  
十八歲，是中國科  
學院系統科學研究  
所的研究員，近幾  
年，他和他的同事  
們承擔了「六五」  
、「七五」國家  
大攻關課題「黃  
河流域綜合治理與  
開發」，取得  
突出的科研成果  
獲得一九八七年  
中國學院科技進  
步特等獎。

**本報廣告**  
**效力宏大**



北京官方消息說，李鵬（右）將升任總理，接替趙紫陽（左）。

爲您提供獲取最大利益  
的化學資源

**經營項目**  
經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。

**服務範圍**  
開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經

營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。

在全國二十八个省、市、  
區和重慶、廣州、  
武漢、瀋陽、大連  
、哈爾濱、  
海南行政  
區設

有分公司  
，在燕山、  
金山、遼陽分別設

有燕山聯合對外貿易公  
司、金山聯合貿易公司、  
遼化聯合對外貿易公司。華潤石

油化工有限公司和南光（集團）有限公司是總分公司在港澳的代理，在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有

、聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴西和香港設有獨資和合資的公司。本公司願同世界各國石油和化工業

易界人士密切往來，洽談業務。並誠為各部門提供貿易信息和優質服務。

—

詳情請詢：  
中國化工進出口總公司  
地址：北京西郊二里溝  
電報掛號：北京SINOCEM  
電傳：22553 CHEMI CN  
（石油業務一、二、三部）  
200153 CHEMI CN（進口業務一部）  
22762 CHEMI CN  
（進口業務二、三部）  
22556 CHEJM CN  
（出口業務一、二部）  
22870 CHEMI CN（倉儲運輸部）  
210231 CHEMI CN（諮詢宣傳部）  
22243 CHEMI CN（其他各部）



廣東手工藝帽  
Guangdong Arts & Crafts Cap

我司——中國工藝品進出口總公司廣東  
 省分公司為您提供各類型號棉質帽、棒  
 球帽、嬰孩帽及太陽帽等。  
 誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合  
 伙貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts  
imp. & exp. corp. Guangdong  
branch can supply you with all kinds  
of cotton hat, baseball cap, infant  
cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied,  
Made to order with samples,  
Cooperation trade, Joint venture and  
Compensation trade are welcome.



中國工藝品進出口總公司廣東省(集團)公司  
China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co.  
廣州市僑光路2號  
2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China.  
電報掛號: "ARTCANTON" GUANGZHOU 電傳: 44379 KCACB CN 傳真: (0086) 20 343614  
Cable: "ARTCANTON" Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614





# 唐人街BB地產公司

139-C Keefer St  
Van. B.C.

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG

Pager

438-2333#7011

住家: 263-4949

CHRIS CHUNG

鍾植垣

Pager 645-6655

住家: 438-1197

SHARON LUM

林麗儀

Pager 645 4559

住家: 876-6513

HEATHER COOKE

住家 681-6938

Pager 645-6813

JENNY SOO

蘇雪敏

Pager 645-6918

住家: 263-8838

CARLOS WONG

黃長繼

Pager 686-7799

住家: 291-8777

STELLA POON

潘錦明

Pager 645-9293

住家: 420-0200

STEVE WONG

黃光照

Pager 645-3232

住家: 420-0200

VOY WONG

黃會瑩

Pager 645-5368

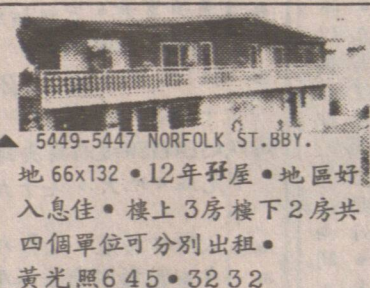
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲ 1611 VICTORIA 全新溫哥華  
特式屋。樓上3房樓下2房兩廁  
3廁在家庭室。兩樓頭窗及窗  
簾 \$187,000 黃光照 645-3232



▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.  
地 66x132。12年屋。地好。  
入息佳。樓上3房樓下2房共  
四個單位可分別出租。  
黃光照 645-3232



▲ 1005 E. BROADWAY 14 租屋文。  
66x122 22年新8% NET RETURN  
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓4層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.  
45x205 \$189,900  
新式靚西人屋。五年前全翻  
新過。黃會瑩 688-7888



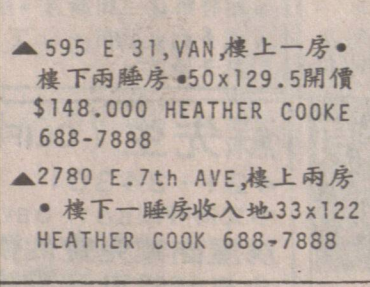
▲ 128 S. GROSVENOR 二年新。  
上三房下二房單元屋主離埠  
急讓。蘇雪敏。黃會瑩:  
688-7888



▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.  
45x205 \$189,900  
新式靚西人屋。五年前全翻  
新過。黃會瑩 688-7888



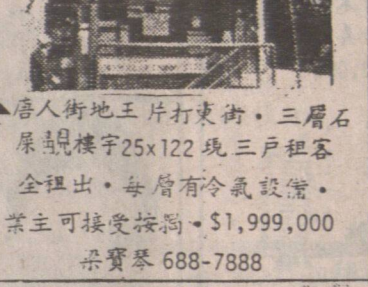
▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$99,900  
唐人街巨屋。八房一廳。  
土庫完成。電寶琴 688-7888



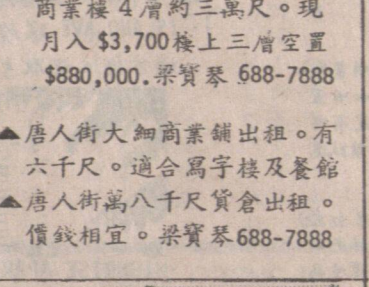
▲ 595 E. 31. VAN. 樓上一房。  
樓下兩睡房。50x129.5 開價  
\$148,000 HEATHER COOKE  
688-7888



▲ 1005 E. BROADWAY 14 租屋文。  
66x122 22年新8% NET RETURN  
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



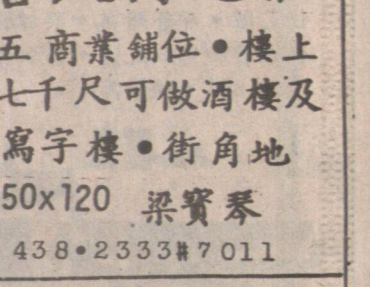
▲ 3368 E. PENDER ST.  
33x155 上兩睡房。下兩  
睡房可出租。叫價  
\$114,500 800 方尺。  
梁寶琴。林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4  
年新。樓上4房1400呎。樓下3房  
1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀  
688-7888 只售 174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888



▲ 128 S. GROSVENOR 二年新。  
上三房下二房單元屋主離埠  
急讓。蘇雪敏。黃會瑩:  
688-7888



▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.  
40年兩睡房。土庫完成  
地 34x117  
黃會瑩 645-5368



▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000  
租屋文。樓上4房。樓下一房  
適合大家庭居住。  
黃光照 645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.  
四年新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴。黃會瑩 688-7888



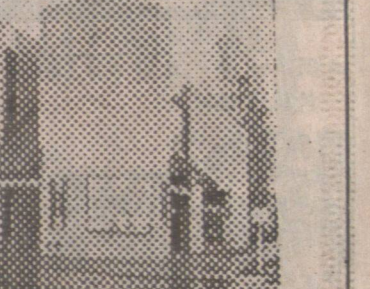
▲ 3368 E. PENDER ST.  
33x155 上兩睡房。下兩  
睡房可出租。叫價  
\$114,500 800 方尺。  
梁寶琴。林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4  
年新。樓上4房1400呎。樓下3房  
1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀  
688-7888 只售 174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888



▲ 128 S. GROSVENOR 二年新。  
上三房下二房單元屋主離埠  
急讓。蘇雪敏。黃會瑩:  
688-7888



▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ.  
高層林好景。七年新屋。安靜  
街。正層每邊三睡房。個半廁  
上下完成共 4,860 尺。好租客  
保養好。開價十八萬九。  
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799



▲ 13645 E. 26 AVE. VAN.  
地 66x111。3睡房上層。兩  
廁。下層。\$184,900  
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 4857 KILLARNEY ST.  
11年新哥華特式屋。上三房大廳。  
大廚房。土庫兩睡房有廁。價  
\$162,000 黃會瑩 688-7888



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓  
下兩房。街角地 31.38x87  
有入息。開價 \$108,800  
HEATHER COOKE 688-7888



▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流租客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM. 溫哥  
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房  
兩廁。雙車房。黃光照 645-3232



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293



▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流租客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 5939 E. HASTINGS. 東主急賣。位  
於北本拿地中國餐館。唐餐及外  
賣店。裝修華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價 \$79,000。  
黃光照 645-3232



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.  
50x127 屋地。樓上2房。中層4  
房。樓下3房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.  
地 145x154 5房3廁兩睡房  
柚木地板。  
黃光照 H. COOKE 645-3232



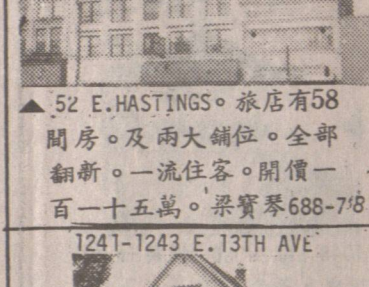
▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
綠意。綠地。海邊商業地。有  
景。機會難得。黃光照 645  
3232 H. COOKE



▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
綠意。綠地。海邊商業地。有  
景。機會難得。黃光照 645  
3232 H. COOKE



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房 (新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655



▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年。  
68x128 屋角地。共五睡房。  
近 METRO TOWN 黃會瑩



▲ 2056 TURNER VAN. 地大 40x113  
全屋6大房。適合大家庭。柚  
木地板。環境佳。只售 \$119,000  
黃光照 645-3232



▲ 219 E. 32nd AVE. 31x115  
30年。樓上二房。樓下二房  
。月租七百。樓下二房。  
鍾植垣 645-6655



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.  
建築師或投資人士。本那比  
66x133 R-5 屋地。可分成兩  
幅 33x133 建屋地。近 B.C.I.T.  
坐南向北。有57年新入息屋一  
間。開價十三萬三。請電:  
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799



▲ 27083 FRASER HWY  
餐館連物業 110x197.53 124 座  
位。寬闊停車場。鄰近 SAFEMAY  
炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。



▲ 3695 E. 29th 24年新。上  
三房下三房。獨立門戶。  
蘇雪敏 263-8838



▲ 1691 EAST, 62 AVE. 近乃  
街。地 40x120 街角地。三睡房  
家庭房。價 \$129,800。  
黃會瑩



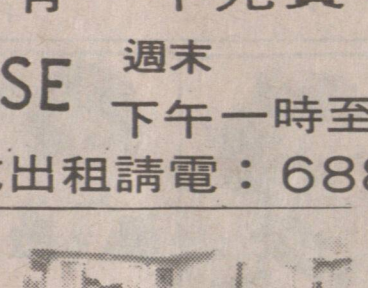
▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$95,000. 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368



▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144  
15年四層複式現代屋。屋主已  
買。急賣!! 共四房。家庭室。  
娛樂室。開價 \$139,000  
黃光照 645-3232



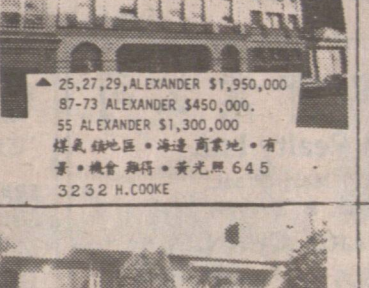
▲ 4459 RUPERT ST.  
381x115.89 C-1 商業地  
46年保養好三睡房。開價  
十一萬五千九。星期日開張  
蘇雪敏 263-8838  
黃長繼 291-8777



▲ 2813, 2811 W. 3 AVE. 新子  
屋。每邊一千七百六十八尺  
地 50x119.85 每單元  
\$268,000 PERFECT \$150,000  
HEATHER COOKE 688-7888



▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋  
蘇雪敏 263-8838



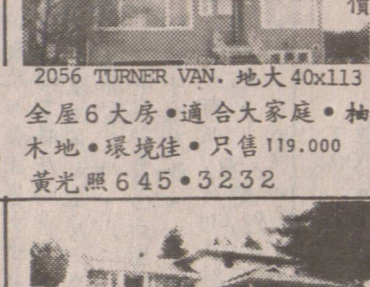
▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.3x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收  
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900  
林麗儀 645-4559 688-7888



▲ 1691 EAST, 62 AVE. 近乃  
街。地 40x120 街角地。三睡房  
家庭房。價 \$129,800。  
黃會瑩



▲ 3247 COMMERCIAL 六年新。  
三層。一手意大利業主。  
蘇雪敏 263-8838



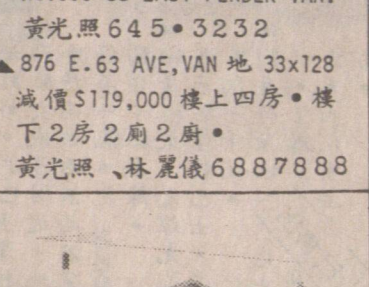
▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE.  
位於 MARPOLE 租文區。生意  
穩定。有發展機會。平租有  
單位連生財器具。開價  
\$40,000 請電梁寶琴。  
潘錦明 688-7888



▲ 4459 RUPERT ST.  
381x115.89 C-1 商業地  
46年保養好三睡房。開價  
十一萬五千九。星期日開張  
蘇雪敏 263-8838  
黃長繼 291-8777



▲ 2813, 2811 W. 3 AVE. 新子  
屋。每邊一千七百六十八尺  
地 50x119.85 每單元  
\$268,000 PERFECT \$150,000  
HEATHER COOKE 688-7888



▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋  
蘇雪敏 263-8838



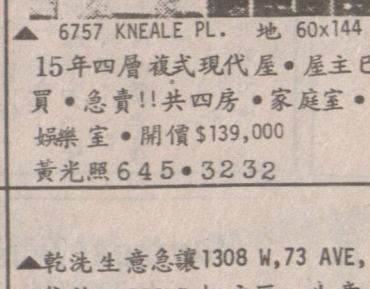
▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.3x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收  
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900  
林麗儀 645-4559 688-7888



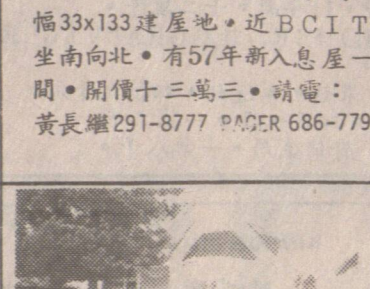
▲ 1691 EAST, 62 AVE. 近乃  
街。地 40x120 街角地。三睡房  
家庭房。價 \$129,800。  
黃會瑩



▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意  
出售三萬六。後面及樓上有住  
電黃會瑩。



▲ 523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖  
急讓。平租生意旺。開價  
\$79,000 黃光照 645-3232



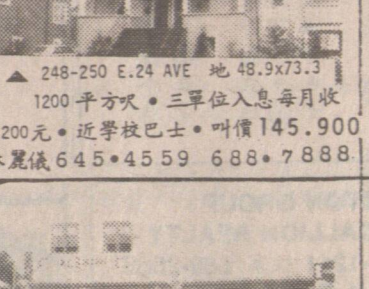
▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140  
樓上3睡房。樓下3睡房。環  
境佳。高尚住宅。有景。2廁  
2廚。開價 \$174,000 黃光照  
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.  
建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨市1500尺舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共式萬多尺。近  
B.C.I.T. 開價二十九萬九。  
請電黃長繼 291-8777 PAGER  
686-7799



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近商場。  
梁寶琴 688-7888



▲ 2996 E. 22nd AVE. 某舖出  
售 \$28,800 元。每日生意做  
650 元。某舖及物業 \$4x110  
收入每年約 \$28,200 元。  
開價 \$69,000  
鍾植垣 645-6655



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭



▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意  
出售三萬六。後面及樓上有住  
電黃會瑩。



▲ 523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖  
急讓。平租生意旺。開價  
\$79,000 黃光照 645-3232



▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140  
樓上3睡房。樓下3睡房。環  
境佳。高尚住宅。有景。2廁  
2廚。開價 \$174,000 黃光照  
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.  
建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨市1500尺舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共式萬多尺。近  
B.C.I.T. 開價二十九萬九。  
請電黃長繼 291-8777 PAGER  
686-7799







# 新華中心



SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



## 招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH



**漢震**  
THOMAS C. WONG  
住家：298-2961

▲ 42座位 西餐館：高貴林市河士甸街。裝設酒吧。唐鍋。五萬。  
▲ 高貴林老手號 百元雞排及餐館。  
▲ 高貴林 百元雞排。九萬九。  
▲ 雲市近B.C.運動館 94座位 高級西餐廳。有全酒牌。停車場。12萬。  
▲ 市中心片打西街 90座位 自助餐館。生意日營約七百。12萬九。  
▲ 高貴林購物商場中菜館。三萬三。  
◻ 租文、商業樓

▲ 十組：本拿備BURNABY區。40萬。  
▲ 雲東近乃磨街一睡房租文五萬餘。  
▲ 東本拿備三年新兩舖商業。街角60呎地。年淨收二萬七千。  
▲ 價廿八萬五。現金12萬可轉手。  
▲ 高貴林士甸街旺地。28萬5。  
房屋

▲ 東48街近星沙街三睡房23年新屋。土庫另三睡房廚廁廁。14萬。

# 涂念官

**DAVID TO**  
住宅：294・0114  
傳呼機 645-8926




- ▲市中心的旺區40座烈酒牌唐居西餐館，原讓萬五。租平批長。設備超值。遠遷意者請往。
- ▲南朗治文21年四房兩廳，十二尺光猛，舖位多，小商場二千餘呎快餐館，回國急售。可作投資移民。批長生意佳。
- ▲北街近學校小商場二千餘呎快餐館，回國急售。可作投資移民。批長生意佳。
- ▲市中心旺區40座烈酒牌唐居西餐館，原讓萬五。租平批長。設備超值。遠遷意者請往。
- ▲六百萬。八萬九。
- ▲本拿比兩層三房三廁城市單位。土庫。套房。壁爐。車位。只售九萬四千九。

江 錦 濤

RES: 941-6980 BUS: 327-1111

STEPHEN KONG

▲ 2641 東 21 街 • 全翻新屋 • 近學校及巴士  
▲ 8601 LILLOOET 三睡房高土庫 • 急售九萬餘  
▲ 63 街近 OANTIO 45x115 • 價十一萬餘  
▲ 5325 TAUNTON 西人業主 • 五睡房 • 大地 • 十二萬餘  
▲ T208 NOOTKA 三睡房屋 • 車房 • 價十萬零柒  
▲ 柏文地 99x122 近 COMMERCIAL 新商場 • 三間屋 \$428,000  
▲ 東區 14 單位 • 132x132 地 • 價 \$795,000  
▲ 東 8 街 8 單位 柏文 • 管理容易 • 交通方便 • 業主離埠  
三十餘萬  
▲ 1489 東 61 街新屋 • 瓦頂熱水暖氣 • 雙車房 • 向南  
\$193,000  
▲ 5195 BURSILL 新屋 • 雙車房 • 爐頭雪櫃窗簾 \$189,900  
▲ P N 區瓦屋仔連實業 • 東主退休急讓 23 萬餘  
▲ 緬街連仔連實業 • 東主經營 17 年 • 退休急讓 \$109,000  
▲ 烈治文酒家 • 合家庭經營 • 有停車場 • 地點旺生意

# 踏入新景地

## 擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行  
地址：328-5511 W. BOULEVARD  
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，  
歡迎光臨指導。

**馬國輝**  
FRANCIS  
MA  
公司：  
327-1111

- ▲乾洗衣舖生意 GRANVILLE 近 BROADWAY 開價十一萬九千。
- ▲西餐館地點旺41街夾 FRASER 開價6萬6千
- ▲三房兩廁 3355 東44街近 SAFEWAY 土庫完成 12萬3千元。

住家：  
439-0359


- ▲東區 1236-1238 E.16 合法行屋 46x121 分開電錶。14萬3千元。
- ▲東區 1806 WILLIAM 入息屋五個單位23萬2千。

中文呼機：  
667-0961


- ▲東區新屋 3503 GLADSTONE 與6968 CULLODEN 每間21萬9千。
- ▲1955 東49街13年屋36呎闊地6房兩廁3廁13萬9千。

**VENUS FUNG 馮冰**  
 住宅: 461-3183  
 24小時 PAGER 735-3988

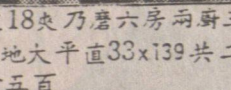
**新屋減價 急售 \$185,900**




▲近18呎 乃磨六房兩廁三  
 廁地大平直33x139共二  
 千五百



▲豪華新屋瓦 頂水硬地  
 二千六百尺六房四廁家  
 庭房 33x132 近京士威



▲24年三層屋全土庫 60x  
 110 · 近學校巴士市場  
 \$124,000



▲近京士威二層站實屋  
 土庫完成近頭雪櫃 · 只  
 賣 \$84,900

DAVID CHAN  
RES: 433-6882  
PAGER: 6d0-5085  
公司: 327-1111

★新盤上市★

◀東區三年新屋 樓上三房樓下二房好  
屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。  
◀西貢哥華士多舖出賣 生意固定批租  
好。開價八萬餘。  
◀市中心味賓首飾店出賣 內設製造工  
場。開價三萬餘。

▶東區KILLBURN一年新大屋。3600  
方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六  
萬餘。

◀工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收  
入租金五萬元。開價四十餘萬。  
◀列治文區10年靚屋 樓上三房樓下室  
成。開價十三萬五。

◀一房一廳近巴士站。四萬五。

◀SURREY 工業地。開價二萬五。  
◀SURREY 住宅地皮。開價萬九。

陳悅明



廖國猷 公司: 327-1111 李經緯  
MICHAEL LIU FRANK LEE  
PHONE: 253-1729 住宅: 879-3290

東區橋畔地樓上兩睡房及一睡房完成土庫。價十一萬五。  
西區40年靚屋地unit 5, 價30萬。  
本拿比邊園地, 樓上二房一廳。土庫一房及遊藝房。開價九萬五千。  
雲東區全翻新屋。正層及二樓五房一廳。土庫三房一廳。收租自住均佳。開價十二萬餘。  
雲東京士威街近域多利菜舖急售。日營五百。另有649投注。租廉開價一萬九千。  
雲東入息屋。每月收租千餘。三伙合法租出。叫價十三萬。  
二埠西餐館。三位生意好。有潛力割價六萬餘。  
西區風景拓文有游泳池。二房一廳價十五萬餘。  
本拿比地60。三房。千一呎。20餘年。十二萬餘。

 **李宇樞** **JIM LEE** BA RIBC

住宅：298-8988  
傳呼機：645-9085  
公司：327-1111

住宅

- ▲乃路夾37街。標準地、二睡房、40年屋叫十萬餘。
- ▲一睡房相文平貴。搭車方便到唐人街。
- ▲8單位入惠屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。
- ▲乃路及21街52x123.5地。減售十三萬餘。
- ▲乃路及一街。33x122 樓上下分租。每月共租\$770。  
——有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

生意

- ▲律連中日本餐館145位。有酒牌。大停車場七萬餘。
- ▲律仔唐番餐館或連實業出賣。餐館有九十座位。有源淡酒牌。樓上有二睡房單位。生意叫價八萬餘。實業十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。
- ▲高貴林中西餐館。96位。有酒牌及泊車位。
- ▲西區專售運動衫。用品商店。叫三萬餘。適合投資移民。

**BEN LEE 李建興**  
 公司: 327-1111 住宅: 876-3175  
 直接傳呼機: 667-3202



▲ SURREY 區十三年新屋上三房下一房近巴士近 SURREY PLACE 購物中心。開價十一萬。歡迎還價。

▲ 新娘禮服店出賣。經營零售及出賣。溫哥華華士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲ FRASER VIEW 35年新石屋 雙上三房下兩房。兩廚兩廁。牆玻璃八尺高土庫。約一年前完成。近學校近域多利巴士站地大 4.46x113。

▲ 紅瓦頂新屋。標準地。乃街近11街。叫價十九萬五。

▲ 38街近域多利。標準地上下各二房。開價十二萬餘。

▲ 百萬生意。因東主另有他圖。已售出。叫價十七萬。


**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.,  
公司: 327.1111      PAGER: 645.3324

**MISSY CHENG HO**  
何鄭靜思

1) 東區果仔旺舖急讓 • 生意連物業 • 地點佳 • 老字號 • 前舖後居 • 有四大睡房 • 最適宜家庭式經營 • 開價公道 • 有意者請電: 327.1111 或覆機: 645.3324.

2) 東區錄影帶生意出讓 • 租約好 • 位於新年新的購物商場內 • 月入約八千五百元 • 生意日日上升 • 經營者不需有特別技能 • 開價便宜 • 有意請電: 327.1111.

**王文謙** 住宅: 874.2774  
**JOHN WANG** 公司: 327.1111  
傳呼機: 645.9044



▲三睡大屋。月租超過一千元。乃街東近28街。開價十一萬九。屋主幫助貸款。

▲西區近8街CARTIER, 62x131呎自地。上兩房下兩房。開價廿七萬五千。

▲本拿比一年新屋。地66x120上三房下一房。近學校。購物。交通方便。開價廿三萬九千二。

▲1980 CHARLES ST。上三房下一房開價九萬六千。

▲454 E.63地44.5x145.3 12年新。樓上三房樓下兩房。土庫完成。開價十六萬四千九。

▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140。14年新五房屋。有景。3500平方呎。開價 \$249,000

▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。地13x31呎沙開價 \$194,000

▲東56呎菲沙。上下各兩睡房。地10尺。開價 \$119,000

▲KILLARENE區上下各2房。開價 \$125,000

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷肇 ALEX YUEN B.Sc.

中文區專線 667-0933

可電印度

(住宅) 254-7333

▲新屋 K/LE 區 史蘭菲及乃磨 32x12 地。紅瓦頂。熱水暖氣。正厝家庭房。上等材料。十九萬餘。接洽機座。

▲華麗 13 年雲式獨立大屋 49.5x104 地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級分碑地。意大利地。業主廉讓。

▲如新屋一般。五房四廳二千六尺 41x123 地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

▲東 27 街新裝修兩房土庫屋。九萬五。

▲東 33 街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。

▲東 14 街兩房土庫完成。十萬餘。

▲八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

▲38 年兩房屋。完成土庫於乃樂區。標準地段。十萬九。

▲賣東區住宅建吉地一幅。七萬八。

▲雅貨果仔舖生意連實業。兩片樓。有三房一廳。十九萬餘。

▲賺錢綠花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

▲排行餐館生意連實業。廿九萬。



**MRS. INGRID GENZ**

**435-6093**

**M.C. REALTY LTD.**

**321-4820**

**(請用英語)**

**西 區**

**高級平房。即將完成。歡迎電約隨時參觀**

\*\*\*\*\*

**8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.**

**前座 1234 呎。開價 \$163,000.**

**後座 1175 呎。開價 \$158,000.**

**每單位三睡房。交通便。材料一流。**


**水暖氣。自動平房門。雲石壁火爐。**

**套房水壓浴缸。洗碗機。微波爐爐。**

**豪華設備盡有。**

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
 Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 **Autoplan**  
 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

<p>DAVID TAM 譚清華 327-3483 傳呼機 645-3218</p>  <p>▲ 緬街近女皇公園雙連仔屋 ● 一年新 ● 特別設計 建造新屋 ● 每年收入</p>	<p>新盤</p>  <p>▲ 45街近緬街新屋 ● 地 33x122. 2.460 尺 價 \$210,000-</p>	<p>JIM FONG 687-7711 #4</p>  <p>▲ 德國建築師材料手工一流 ● 41x145 實用面積 3,100 平方呎。 \$248,000-</p>
--	--	--



# 涂念宗

MIGUEL TURCO


住宅: 435-4423

★精通國粵語★

Su

HERITAGE  
REALTY  
公司: 261-1111

- ▲ 京士威美客院設備齊租平約長廉租一萬三。
- ▲ 市中心湖邊餐館 75 座位生意旺設備齊急售五萬!
- ▲ 東區靚屋上下完成 45 呎滿仔屋地庫低息銀期無條件提供。請勿錯過。
- ▲ 溫市著名店餐館生意旺冷氣。全酒牌。一百座位新租約。六萬餘。
- ▲ 高貴林大型唐餐館地點旺。冷氣。全酒牌。有淨土場。五萬餘。
- ▲ 三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五。歡迎還價。




WEST  
LTD.  
-1433

## 涂念賓

TONY TOWE

中文傳呼機

645-8912



### 特大新屋

▲ KILLARNEY 51x120 平正大地。加籍建築師最新款七座  
房雙新屋。3800 呎。三車房。瓦磚。熱水、透氣。  
中央吸塵。JACUZZI。各樣齊全。廿九萬五千。  
歡迎參觀！

▲ 西區 66x122 兩塊地。50 年士德古屋。月收 \$1,900  
近公園。廿餘萬。

▲ 西區 57x122 街角。SOUTH GRANVILLE。三房靚屋。廿  
餘萬。

**\$24,000-** 特價急售



▲45紐石庫大廈・每年收入\$228,000  
實收\$170,000  
開價\$1,700,000

**尚未樓及拍又**



△ 9 個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價\$458,000



▲ 1935 EIGHT AVE, N.W.  
五房及土地 66x105  
將會變商業用途 \$107,000



▲16年28紐拓文・升降機・露台・地底停車場・收租 \$120,000  
價 \$975,000

▲緬街近24街商業街兩紐緬文及三個舖位 \$395,000

▲ GASTOWN 39個房旅店及兩鋪位 • 價 \$550,000.

生意

▲ 位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館 • 56座位 • 有酒牌 • 生財現代化廚具設備 • 日做五百多 • 好址的 • 業主離埠 • 特價急賣 \$8,000 • 機會難得。

▲ 業主退休 • 經營20年西餐館 • 70座位有酒牌 位於 KINGSWAY

▲ 專賣新鮮生菓及茹素生意 • 地點興旺 • 設備齊全 • 日做 \$1,200.00- 價 \$68,000-

▲ SMOKE SHOP 生意 • \$35,000-

▲ 美容院生意 \$12,000-

▲ 東區3年新街市士多生意及四房住屋 \$258,000

▲ 東百老匯內設備全美美容院 • 東主急售 \$12,000

▲ 八街近福街工業區40座位西餐館 • 短長期 • 價 \$30,000

▲ 市中心著名粵菜館 • 120座位有酒牌及停車場 • \$165,000.

 黃小姐

**Century 21**  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

▲全翻新屋7452編街·開價九萬餘·有三房一大廳·  
樓下廳廚及兩房·  
▲翻新大屋·合大家庭·15街夾菲沙·開價十二萬·  
▲**熱租** -----  
33x138 · 全部翻新30多年屋·四睡房·近乃夾55  
街·開價十一萬多·  
\* 本人代理房產物業買賣 \*  
忠誠服務·免費估價·

**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873.4811  
住家 327.6288  
**ALFIE MARR**  
**馬耀儼**

本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、  
免費估價、樂意服務。

- ▲ 梨型屋、四張椅、位於旺街、一萬三千。
- ▲ 本拿比正兩睡房、土庫兩睡房完成、硬木地板、  
雙層玻璃窗、兩新浴室、十萬五千。
- ▲ 雜貨舖連實業、樓上住宅、有停車位、售649彩  
票、位於烈治文、每日生意約六百。
- ▲ 果仔瀝、兼售鮮花、位於東區旺街、日營約五百餘  
價二萬五千。
- ▲ 西餐館、有酒吧、88座位、生意好、營業時間每日  
上午九時至下午九時、每日生意約一千、地點好  
位於西區。

<p>▲ 3441 E. 49 AVE. • 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.</p> 	<p>• 三房及土庫 • 每月租 \$900 價 \$140,000</p> 	<p>▲ 市中心 • JERVIS 街八層石屎大廈 • 37 組 • 價 \$1,590,000.</p> 
<p>▲ 723 INGLETON AVE. B.B.Y. 8 年 • 7 房 • 三千七百平方呎 • 地 51 尺闊 • 價 \$238,000-</p> 	<p>▲ 西區 WIBHINE 723 INGHETON ST. 新屋 • \$539,000</p> 	



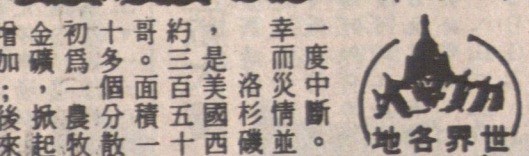








# 美國西部名城



美國西部名城洛杉磯，十月間連續幾天發生地震，強烈震動到洛杉磯特製六級，造成九死二三百餘人，一些舊樓倒塌，電力也一度中斷。洛杉磯華埠亦遭波及，幸而災情並不嚴重。

洛杉磯位於加利福尼亞州南部，是美國西南岸大城和港口，人口約三百五十萬，僅次於紐約和芝加哥。面積一千二百平方公里，由四十多個分散的民鎮或市鎮組成。最初為一農牧區，自從加州被發現有金礦，掀起淘金熱後，人口才逐漸增加；後來再修築鐵路及開發油田，並得到巴拿馬運河通航之利而迅速發展。

洛杉磯是美國西部最重要的工商大埠。製造業、貿易和金融均居美國城市的第三位。郊區農業發達，盛產柑桔、檸檬等，有一「桔埠」之稱。並為太平洋沿岸最大港口，重要海軍基地。第二次世界大戰以來，已發展成為美國軍火工業中心。主要工業還有航空、鋼鐵、石油加工、輸電機械、果品罐頭、棉花等，進口以原油、橡膠、木材等為大宗。

工商業是洛杉磯經濟動脈，但作為美國知名的大都會，洛杉磯有其獨特的魅力。美國電影業中心荷里活座落於它的西北郊，還是幾十間電視製作公司的本營，市郊東南部有著名遊樂中心迪斯尼樂園，這些都成為洛杉磯吸引遊客的「王牌」。到洛杉磯的人都會記得落日大道和荷里活大道，兩者宛如金腰帶，從比華利山（大明星聚居之地）的熠熠星輝，環繞片場的懷舊氣氛

## 美洲華人知多少？

據不完全統計，美洲（包括北美、中美和南美）共有二百萬華人，其中北美洲最多，單是美國和加拿大兩國便有一百多萬人，而增長率也較高。

美國一八〇〇年時統計有八十多萬人，現在已增至一百五十萬人左右。

加拿大：三十四萬人。  
墨西哥：三十四萬人。  
巴西：四萬人。  
秘魯：四萬人。  
厄瓜多爾：近二萬人。  
委內瑞拉：一萬多人。  
哥倫比亞：一萬多人。  
智利：一千多人。  
圭亞那：一千多人。

（子淵）

## 驪山名勝古跡多

驪山，在陝西省臨潼縣城南，距西安市東郊十二公里。據說由



於清山林木蒼鬱，遠望像一匹清俊的驪馬，立於渭河平原，因而名為驪山。驪山主峯海拔一千二百五十六米，東西長約五公里，南北寬約三公里，因主峯在臨潼縣的南門外，故亦名臨潼山。驪山是秦嶺支脈，山上有東綉嶺和秦嶺支脈，均長滿蒼翠松柏，鬱鬱蒼蒼。每當夕陽西下，雲霞滿天，景色絢麗，分外迷人。被譽為關中八景之一——「驪山晚照」。

相傳三千年前，有人在石壁寺溝瀑布旁興建驪山宮，嗣後，歷代帝王均利用驪山山水興建宮苑，以便遊覽取樂。如周穆王時，周穆王與西王母在驪山宴會，周穆王與西王母在驪山宴會，周穆王與西王母在驪山宴會。

## 在何「池雷」

蘇軾「雷池」詩，東晉咸和二年，報溫嶠書曰：「一憂西陲，過於歷陽，足下無過雷池一步也。」當時，溫嶠為東晉名將，駐守尋陽。尋陽是西漢古縣，治所在今湖北省黃梅縣西南。《辭海》注云：「溫嶠欲北渡，見其兄溫鑒，鑒不許，曰：『不得過雷池一步。』」

「雷池」實指何處呢？據鄭元元「水經注」說：「江過九江至于東陵，西南流水積為湖……湖水流，又西南，歷尋陽，分為二水：一東流，蓋東通大雷之水，經梅嶺之太白湖，江為之浸。」意即，大雷之水，經梅嶺之太白湖，江為之浸。意即，大雷之水，經梅嶺之太白湖，江為之浸。

原湖北黃梅縣的東湖和安縣縣宿松湖，即「雷池」。由此可見，俗語「不越雷池一步」所指的雷池，應在湖北省黃梅縣之東湖和安縣縣宿松湖。

（子淵）

### 賺錢餐館出讓

近文、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館急讓

近文、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館急讓

近文、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館急讓

近文、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館急讓

近文、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館急讓

近文、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館急讓

近文、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館急讓

近文、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館急讓

近文、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。

### 餐館出賣

北部、碼頭、工廠區、一百位。做自助中西早午晚餐。全酒牌。年營業額19萬。樓上三房大租。須交租 1930 POWELL ST. 327-9429, 686-1118 請電鍾生。







▲ UNITED REALTY LTD  
FERNANDO MORETTI  
公司 437-9431  
住家 255-8779

▲五睡房。12年新。310  
平方尺。地大68x10  
具麗花園本拿比風景  
拿比湖景。玻璃封窗  
高級廚具。杉園頂樓  
花板熱水暖氣。

▲兩睡屋近PNE。屋內  
常清潔。現已租出。不  
願住者。開價八萬餘  
首期小。

INGRID GE  
435-6093  
M.C.REALTY LT  
321-4820  
(請用英語)

區  
時完成。歡迎電約隨時  
\*\*\*\*\*  
5,8398 OSLER ST.VAN,B.C.  
4呎。開價\$163,000。  
5呎。開價\$158,000。  
房。交通便。材料一流  
動車房門。雲石壁火  
紅、洗碗機、微波爐  
有。

以上各墓拾元合家。黃價賜貳拾元。蘇許祚。馬松永。關煥達。馬更聖。黃瑞誠。馬俠偉。黃文輝。風愛姑。馬發強。黃元暖。黃榮光。陳紹華。李錦平。明德。馬汝松。黃永輝。黃達明。以上各貳拾元合家。劉天祖。煥榮。馬丰寅。馬丰亮。馬誠麟。母親。黃贊正。黃偉利。黃萬信。

外曹孫方漢強。方漢興  
同叩謝

馬氏宗親會協助辦理定事暨宗親  
戚友鄉世誼惠賜贈儀花園並親臨  
執拂耒車陞道高誼隆情既存均感  
謹此奉

謝 序慈芳名恕不盡列所為見諒  
基家于榮見偕眷同叩謝

廿二日(另刊) 恩堂項儀館舉行出殯歸土禮安昇  
於科士蘭墓園

切蒙

花牌  
花圈  
四季時花  
歡迎光顧

電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年  
華人家庭及傳統風俗習慣。照  
足。最近更擴充修葺。加強服  
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES M



# 展進新的究研絡經醫中

朱 雀

中醫針灸學說中的「經絡系統」是否存在？對於這個問題，一直以來有看不同的看法和爭論。不久前，中國大藥房生物物理學家祝總驥，在西班牙舉行的第十四屆國際針灸學術研討會上，發表了他對經絡系統研究的最新成果。祝總驥在會上指出，經絡系統是中國醫學的特有概念，也是中國醫學的精華。他認為，經絡系統不僅是中國醫學的基礎，也是現代醫學研究的重要對象。祝總驥的研究成果，為經絡系統的存在提供了科學的證據，也為現代醫學研究提供了新的思路。

祝總驥的研究成果，為經絡系統的存在提供了科學的證據。他指出，經絡系統不僅是中國醫學的基礎，也是現代醫學研究的重要對象。祝總驥的研究成果，為經絡系統的存在提供了科學的證據，也為現代醫學研究提供了新的思路。祝總驥的研究成果，為經絡系統的存在提供了科學的證據，也為現代醫學研究提供了新的思路。

## 歐美興起「中醫熱」

朱 雀

據美國最近發表的一項研究報告估計，目前世界上以各種形式應用中醫藥和針灸的人，已佔全球總人口的四分之一。在歐美，中醫藥和針灸的興起，反映了人們對自然療法的興趣日益增加。許多歐美國家已經將中醫藥和針灸列為合法的醫療手段，並建立了相應的監管機構。這也反映了中醫藥和針灸在世界範圍內的影響力日益擴大。



世界風情

近年來，祝總驥和他的合作者，進一步利用光、電、磁等物理學方法，對經絡系統進行了深入研究。他們發現，經絡系統與人體的生理功能密切相關，並具有調節和平衡的作用。祝總驥的研究成果，為經絡系統的存在提供了科學的證據，也為現代醫學研究提供了新的思路。

祝總驥的研究成果，為經絡系統的存在提供了科學的證據。他指出，經絡系統不僅是中國醫學的基礎，也是現代醫學研究的重要對象。祝總驥的研究成果，為經絡系統的存在提供了科學的證據，也為現代醫學研究提供了新的思路。

祝總驥的研究成果，為經絡系統的存在提供了科學的證據。他指出，經絡系統不僅是中國醫學的基礎，也是現代醫學研究的重要對象。祝總驥的研究成果，為經絡系統的存在提供了科學的證據，也為現代醫學研究提供了新的思路。

## 面部的「魔三角」

朱 雀

在面部，有一個危險的區域，被稱為「魔三角」。這個區域位於鼻根、鼻翼和口角之間，是一個血管和神經豐富的區域。如果這個區域發生感染，可能會導致嚴重的後果。因此，在面部進行手術或治療時，必須特別小心，避免感染這個區域。

面部的「魔三角」是一個危險的區域。如果這個區域發生感染，可能會導致嚴重的後果。因此，在面部進行手術或治療時，必須特別小心，避免感染這個區域。

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理及其他諮詢。  
地址：溫哥華華埠打士打街二二二號二二三室（編街夾片打街）  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：669-4406

**467 派街**  
夾積善街  
占卦算命  
林健龍  
中山安堂  
占卦算命

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citidel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG  
華人高級代理  
伍偉權

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
電話 874-4544  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程130元，並有筆試班。  
432-7001  
馮坤威校長 294-1611

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全程130元  
學自動級棍波車  
872-8717

**百福燒焊**  
防盜\*平安  
鐵窗鐵門  
防盜花窗、大小鐵閘、鐵門防盜窗、每日24小時、花圈欄杆、貨車鐵架、保護上家人及財產安全、交貨快捷、上門燒焊、鐵窗部份保用十年以上。

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

**大特價酬賓**  
本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞踴躍選購

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722  
考專免收經師全  
取人費費驗質  
筆指接公豐優  
試導送平富良  
校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

**宇宙駕駛學校**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話：8742524 4379617  
全程只收108元

**何桐攝影院**  
HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848  
樓上影院，特設各類佈景拍攝  
結婚、家庭、學生、藝術人像  
貨辦、廣告等相，別具風格，  
新款婚紗免費借用，專家化裝  
又平又靚。  
入籍相(黑白)4張7.20  
三人以上護照相(彩色)4張8.80  
護照快相，即影即有  
(逢星期三休息)  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲B.C.省冠軍獎

**黃河企業有限公司**  
HUANG HO ENTERPRISES LTD.  
(WINE PRODUCE BUSINESS)  
224 CAYEY AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1  
工廠電話：(604) 521-8613

**釀酒廠開業啟事**  
本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用  
加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產  
品價廉物美 歡迎商行代理  
營業部電話：(604) 254-4597

**卑詩駕駛學院**  
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.  
電話：873-0102  
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及福街223室  
電話：327-9174 872-0058  
校長：楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines  
歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司、船  
公司、火車客票、代訂  
各地旅館、快捷妥當。

**LOYAL DRIVING SCHOOL**  
#2-719 E. BROADWAY  
VANCOUVER, B.C.  
安全！捷成！  
經驗教師，快捷速成。  
筆試速成班。四、五級路試  
全一、一百三十元。  
梁小姐  
電話：327-0860  
438-7002

**安全駕駛學校**  
安全！捷成！  
經驗教師，快捷速成。  
筆試速成班。四、五級路試  
全一、一百三十元。  
梁小姐  
電話：327-0860  
438-7002

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254-8564 (廿四小時) 並指導筆試  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
130元  
教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話：253 6888 253 1333  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
效果保證最好  
唐人學及 P.N.E.區8小時139元  
並設中英文筆試班  
聘請男女教師師傳多名。  
地址：823號士打東街及HAWK (近唐人街)







# 卑詩省長衛生廳長 委出三人檢討醫院

【本報多倫多訊】卑詩省長溫德心及衛生廳長彼得杜基，委出三名審查官員，負責檢討卑詩省內醫院及急診室的經費缺乏問題。

省長最近曾致電卑詩省醫院協會，並由特別基金撥款二千萬元，以資助醫院協會。該三名審查官員為彼得杜基、溫德心、及衛生廳長彼得杜基。

檢討審查完成後，該三人小組將於十二月中旬向省長報告，提出建議意見。

## 雲埠藝術科技中心 科學世界召開年會

【溫哥華訊】科學世界（Science World）雲埠藝術科技中心，將於十一月十五日（星期日）下午二時至四時，在該中心召開一九八七年會員年會。

該會主席巴里亞布蘭斯及副主席羅杜杜基將在年會中先後致詞，向各會員、職員、及義工們致謝，並頒發獎狀，以表彰他們對該中心所作出的貢獻。

該中心位於溫哥華市中心，由卑詩省政府、多倫多市政府、及該中心之私人股東共同擁有。

該中心之主要業務，是為公眾提供有關科學、技術、及藝術方面的資訊，並提供有關科學、技術、及藝術方面的教育及研究。

## 遷喬司公治彼利 綵剪長市治汝山

【溫哥華訊】卑詩省利彼治市（Richmond）的利彼治市公司（Richmond City）已遷入新址辦公。

該公司之新址位於利彼治市之市中心，由該公司之私人股東共同擁有。

該公司之主要業務，是為公眾提供有關科學、技術、及藝術方面的資訊，並提供有關科學、技術、及藝術方面的教育及研究。

## 中山公園籌款晚會上 旅美園藝專家及電影監製 李瑞蓉親自介紹獲獎影片

【本報溫哥華訊】中山公園籌款晚會，於十一月二日（星期日）晚上七時，在溫哥華市中心之華埠舉行。

該晚會由旅美園藝專家及電影監製李瑞蓉親自介紹獲獎影片。

該晚會之主要目的，是為中山公園籌款，以資助該公園之發展。

## 西門菲沙大學辦 西洋畫聯展圓滿結束

【溫哥華訊】西門菲沙大學（SFU）之西洋畫聯展，已於十一月五日圓滿結束。

該聯展由該大學之藝術系主辦，旨在為公眾提供有關西洋畫方面的資訊，並提供有關西洋畫方面的教育及研究。

## 陳慨謀翁喪禮榮哀 捐助僑團慈善經費

【溫哥華訊】陳慨謀翁，於十一月二日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心之華埠舉行喪禮。

該喪禮由陳慨謀翁之家屬主持，並有眾多親友參加。

陳慨謀翁生前熱心公益，曾多次捐助僑團慈善經費。



圖為中山公園主席李瑞蓉。

## 卑詩電視拍片表揚 捐退伍軍紀功牌匾

【溫哥華訊】卑詩電視台（BC TV）已拍片表揚捐退伍軍紀功牌匾。

該牌匾是由卑詩省政府頒發，以表彰那些在戰爭中作出貢獻的退伍軍人。

## 卑詩兒童醫院舉辦 水晶餐舞會籌募基金

【溫哥華訊】卑詩兒童醫院（BC Children's Hospital）已舉辦水晶餐舞會，以籌募基金。

該舞會將於十一月十五日（星期日）晚上七時，在溫哥華市中心之華埠舉行。

## 美容專家何家麗 新法紋眉紋眼線

【溫哥華訊】美容專家何家麗，最近由歐洲考察歸來，帶回最新美容科技，M.T.O. PRO-MAN-A-LIGN（微紋眉線）。

該科技是一種安全、無痛、且能持久的美容方法，可為顧客紋眉、紋眼線、及紋唇線。

## 辦合視電泰國會學律法 位單住居法非講榮宏余

【溫哥華訊】泰國法律學會（Thai Law Society）已舉辦合視電泰國會學律法。

該學會之主要目的，是為公眾提供有關泰國法律方面的資訊，並提供有關泰國法律方面的教育及研究。

## 洪門民治黨達權社聯合通告

洪門民治黨達權社聯合通告，關於十一月八日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心之華埠舉行會議。

【溫哥華訊】楓葉天地介紹，由溫哥華市議會主辦，將於十一月十五日（星期日）上午十時至下午四時，在溫哥華市中心之華埠舉行。

該展覽之主要目的，是為公眾提供有關楓葉天地方面的資訊，並提供有關楓葉天地方面的教育及研究。

【溫哥華訊】卑詩省兒童醫院（BC Children's Hospital）已舉辦水晶餐舞會，以籌募基金。

該舞會將於十一月十五日（星期日）晚上七時，在溫哥華市中心之華埠舉行。

【溫哥華訊】美容專家何家麗，最近由歐洲考察歸來，帶回最新美容科技，M.T.O. PRO-MAN-A-LIGN（微紋眉線）。

該科技是一種安全、無痛、且能持久的美容方法，可為顧客紋眉、紋眼線、及紋唇線。

【溫哥華訊】泰國法律學會（Thai Law Society）已舉辦合視電泰國會學律法。

該學會之主要目的，是為公眾提供有關泰國法律方面的資訊，並提供有關泰國法律方面的教育及研究。

【溫哥華訊】陳慨謀翁，於十一月二日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心之華埠舉行喪禮。

該喪禮由陳慨謀翁之家屬主持，並有眾多親友參加。

【溫哥華訊】西門菲沙大學（SFU）之西洋畫聯展，已於十一月五日圓滿結束。

該聯展由該大學之藝術系主辦，旨在為公眾提供有關西洋畫方面的資訊，並提供有關西洋畫方面的教育及研究。

【溫哥華訊】中山公園籌款晚會，於十一月二日（星期日）晚上七時，在溫哥華市中心之華埠舉行。

該晚會由旅美園藝專家及電影監製李瑞蓉親自介紹獲獎影片。

【溫哥華訊】利彼治市公司（Richmond City）已遷入新址辦公。

該公司之新址位於利彼治市之市中心，由該公司之私人股東共同擁有。

【溫哥華訊】科學世界（Science World）雲埠藝術科技中心，將於十一月十五日（星期日）下午二時至四時，在該中心召開一九八七年會員年會。

該會主席巴里亞布蘭斯及副主席羅杜杜基將在年會中先後致詞，向各會員、職員、及義工們致謝，並頒發獎狀，以表彰他們對該中心所作出的貢獻。

【溫哥華訊】省長最近曾致電卑詩省醫院協會，並由特別基金撥款二千萬元，以資助醫院協會。該三名審查官員為彼得杜基、溫德心、及衛生廳長彼得杜基。

檢討審查完成後，該三人小組將於十二月中旬向省長報告，提出建議意見。

【溫哥華訊】卑詩電視台（BC TV）已拍片表揚捐退伍軍紀功牌匾。

該牌匾是由卑詩省政府頒發，以表彰那些在戰爭中作出貢獻的退伍軍人。

【溫哥華訊】林世濤，於十一月二日（星期日）下午二時，在溫哥華市中心之華埠舉行喪禮。

該喪禮由林世濤之家屬主持，並有眾多親友參加。

### 壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑  
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師（通經絡治療器）  
每天上午九時至十二時半，免費治療。  
歡迎電話掛號或查詢（電話：682-1494）

地址：華埠緬街533號  
533 MAIN ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至下午六時（七天營業）

經理：林世濤  
副經理：馬志平  
禮聘名中醫：郭天明 駐診  
雷伯平  
並解答有關中藥問題

零沽批發

### 怡東

同時推出歡樂九大篇 \$70 快樂哈  
哈笑 \$118 怡東酬賓席 \$138 特價貴賓  
席 \$168 菜式新穎獨特風格服務  
至上精益求精正宗粵菜壽筵喜  
酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名

地址：喜市定東街五三五號  
電話：二五一·三三八一

下午五時至凌晨三時逢星期四休息

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機

修理：冷暖氣機、製雪機、凍櫃

日夜服務 TEL: 255-8338

### 中國廣東音樂曲藝團 (本埠藝林音樂研究社) 協助演出

日期：1987年11月21、22日一連兩天  
時間：11月21日（夜場）8:00 PM.  
11月22日（日場）2:00 PM.  
地點：片打東街50號 中華文化中心禮堂

（集廣東全省，曲藝，音樂界之精英，節目多彩多姿，應有盡有）

團長：馮巨淳 主辦人：甄碧玲、鄭綺玲  
藝術指導：蔡衍葵 本埠策劃：甄俊豪

著名演員：白燕仔、黃少梅、李丹紅、楊達、黃俊英、呂錦蘭、林運洪、李麗玲、黎佩儀、嚴佩貞

天大面子情商... 特別嘉賓閩秀名媛劉翠雄女士客串演唱

（一流音樂） 黎浩明 陳瑞麟 譚家明 李燕燕 吳國平 余中光  
（一級音樂） 陳奇潮 陳清華 李敬雲 林建華 葉劉平

（查詢電話：669-3559）

粵曲：單唱、對唱、彈唱、曲藝喜劇、每場不同  
相聲、民歌、音樂（合奏）、（獨奏）

票價：名譽券 \$20元，（前座編號）  
東西、後座 \$10元 自由位

售票處：①88號式樓，片打東街瑞美美容中心 683-7028  
②229號奇化街詩韻時裝公司 683-1513  
③529卡路街藝林社 669-3559

### 一個寧靜宜人的地方

請一同來慶祝溫哥華市內明朝  
蘇州公園文化的建成

（唯一在中國以外的真正古典公園）

### 中山古典公園

溫哥華華埠卡路街五七八號（即中華文化中心後面）  
電話：622-3207


買一送一  
憑此優待券購買  
入場券一張，可  
獲送另一張（每券只限一人）

有效期由即日起至  
一九八八年三月底止

開放時間：  
每日上午十時至下午五時




本人現年廿六歲。加籍。高中畢業。正當職生。中等身材。現擬求財求以下渾大為結婚對象。如有誠意請寄照片到BOX 69553 STATION K VANCOUVER B.C. V5K 4W7 CANADA。如不合者則原份寄回。



# YUEN FONG CO. LTD.

# 元豐公司



總店：片打東街 242—4 號    683—6858—56

列治文分店：甘比夾第五路    278—4200

## 十月廿四至十一月六日

珠江橋牌生抽王 750g	每樽	75¢
泰廣牌切枝玉米筍 14 oz.	每罐	49¢
紅玫瑰鮑魚菇 280g	每罐	67¢
富源隆鷄嘜蠔油 1 lb.	每樽	\$1.39
皇帝城粟米蓉 14 oz.	每罐	85¢
大粒花生	每磅	69¢
泰國杏仁涼糕粉 130g	每盒	99¢
泰鷄嘜罐頭香蕉 565ml	每罐	85¢
三象糯米粉 454g	每包	43¢
各味出前一丁 30 包	每盒	\$8.45